

Text des Beitrages der Jahrgangsstufe 12 GK zum Begegnungsprojekt "Allons plus loin"  
2010

Allons plus loin

Intro Deux pays voisins - pays lointains,  
guerre, misère, chagrin, souffrance, faim,  
entre voisins: une vie de chien,  
Il n'y a plus rien que la mort - la fin.  
Entre ces pays coule paisiblement le Rhin.

première strophe

Une jeune fille allemande est assise au bord du Rhin,  
Elle enroule une feuille de papier entre ses mains,  
Elle y a confié tous ses souhaits, ses chagrins,  
Ses angoisses, ses espoirs, ses désirs - et soudain...  
Elle insère sa lettre dans le goulot d'une bouteille,  
Trouvée par hasard lors d'une promenade la veille  
Elle y met un bouchon. Et avec tout son entrain  
Elle la lance confiant ses souffrances, ses désirs - au Rhin  
Refrain A cette époque entre nos deux terres,  
Le Rhin est une infranchissable frontière.  
Elle (lit le texte de ce qu'elle a écrit)  
Toi, qui as trouvé ma bouteille dans les flots,  
Aide-moi à panser mes blessures et mes maux  
Je rêve d'un futur temps béni  
Où je pourrais me faire un ami

deuxième strophe

Un jeune homme français est assis au bord du Rhin.  
Il désire la paix en ces temps de chagrin.  
Il discerne dans les vagues flotter une bouteille  
Contenant à l'intérieur une lettre – une merveille ?  
Oubliant le feu de guerre, il avance dans le Rhin,  
s'enfonçant de plus en plus - il tend la main.  
Sous le feu et le tonnerre de canons lointains,  
il arrache des flots un message d'outre-Rhin.  
Entre ces pays coule paisiblement le Rhin.

Refrain

A cette époque entre nos deux terres,  
Le Rhin est une infranchissable frontière.  
Lui (lit les lignes d'une lettre)  
Toi, qui as trouvé ma bouteille dans les flots,  
Aide-moi à panser mes blessures et mes maux.  
Ce que j'ai lu m'a beaucoup plu  
Te connaître, c'est ce que j'aurais voulu.

### 3e strophe

Donc, pour les deux le contact est interdit,  
parce qu'il y avait la guerre entre leurs deux pays,  
les parents considèrent l'autre comme un ennemi,  
pour les amoureux le contact semble fini.  
Leurs secrets et sentiments restent donc cachés,  
il n'y a personne avec qui les partager  
Tu sais, elle fait si mal, cette fièvre, cette ardeur,  
ils se manquent tellement, cela fend leurs cœurs.  
Refrain A cette époque entre nos deux terres,  
Le Rhin est une infranchissable frontière.

### Bridge

Deux hommes ont fait les premiers pas.  
Ils se sont donnés la main.  
La relation, froide encore au début,  
au fil des ans est devenue chaleureuse.

### 4e strophe

Un jeune homme français se rappelle une bouteille,  
qui, il y a deux ans déjà, promettait des merveilles,  
et il se souvient de ses désirs pleins d'espoir  
il relit la lettre et se décide d'aller la voir.  
Très tôt le matin, il traverse déjà le Rhin.  
Il est heureux car son bonheur n'est plus loin.  
Ils se voient - et tous les deux tombent amoureux soudain.  
Ils se prennent par les mains en disant: Allons plus loin!  
Refrain Variante  
Des gens lucides de nos deux terres,  
se sont engagés pour briser toutes les frontières.

### Intro - Reprise

Deux pays lointains  
sont devenus de vrais voisins.  
Ils ont mis fin aux époques de chagrin.  
Ils donnent l'exemple aux peuples de la terre  
qu'il est possible de surmonter des frontières.